

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tal-10 ta' Marzu 2011

li tawtorizza l-kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja

(2011/167/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 329(1) tiegħu,

Wara li kkunsidra t-talbiet magħmula mir-Renju tal-Belġju, ir-Repubblika tal-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka, ir-Renju tad-Danimarka, ir-Repubblika Federali tal-Germanja, ir-Repubblika tal-Estonja, l-Irlanda, ir-Repubblika Ellenika, ir-Repubblika Franciża, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, il-Gran Dukat tal-Lussemburgu, ir-Repubblika tal-Ungerija, Malta, ir-Renju tal-Pajjiżi l-Baxxi, ir-Repubblika tal-Awstrija, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika Portugiża, ir-Rumanija, ir-Repubblika tas-Slovenja, ir-Repubblika Slovakkja, ir-Repubblika tal-Finlandja, ir-Renju tal-Isvezja u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-kunsens tal-Parlament Ewropew,

Billi:

- (1) Skont l-Artikolu 3(3) tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea (TUE), l-Unjoni għandha tistabbilixxi suq intern, għandha taħdem għall-iżvilupp sostenibbli tal-Ewropa mibni fuq tkabbir ekonomiku bilanċjat u għandha tippromwovi l-iżvilupp xjentifiku u teknoloġiku. Il-holqien tal-kondizzjonijiet legali li jippermettu li l-imprezzi jadattaw l-attivitajiet tagħhom fil-manifattura u d-distribuzzjoni ta' prodotti lil hinn mill-fruntieri nazzjonali u jipprovdu lill-kumpaniji b'aktar għażla u opportunitajiet jikkontribwixxi sabiex jintlaħaq dan l-oġettiv. Privattiva unitarja li tipprovdi effetti uniformi fl-Unjoni kollha għandha tkun fost l-istrumenti legali għad-dispożizzjoni tal-imprezzi.
- (2) Skont l-Artikolu 118 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE) u fil-kuntest tal-istabbiliment u l-funzjonament tas-suq intern, il-miżuri għandhom jinkludu l-holqien ta' protezzjoni tal-privattivi uniformi fl-Unjoni kollha u l-istabbiliment ta' arranġamenti ta' awtorizzazzjoni, koordinazzjoni u superviżjoni ċentralizzati fil-livell tal-Unjoni.

- (3) Fil-5 ta' Lulju 2000, il-Kummissjoni adottat proposta għal Regolament tal-Kunsill dwar il-privattiva Komunitarja għall-holqien ta' privattiva unitarja li tipprovdi protezzjoni uniformi fl-Unjoni kollha. Fit-30 ta' Gunju 2010, il-Kummissjoni adottat proposta għal Regolament tal-Kunsill dwar l-arranġamenti għat-traduzzjoni għall-privattiva tal-Unjoni Ewropea (minn hawn il' quddiem "ir-Regolament propost dwar l-arranġamenti għat-traduzzjoni") li jipprovdi għall-arranġamenti għat-traduzzjoni applikabbli għall-privattiva tal-Unjoni Ewropea.

- (4) Fil-laqgħa tal-Kunsill tal-10 ta' Novembru 2010, ġie rreġistrat li ma kienx hemm unanimià biex ir-Regolament propost dwar l-arranġamenti għat-traduzzjoni jimxi l' quddiem. Ġie kkonfermat fl-10 ta' Diċembru 2010 li kienu jeżistu diffikultajiet li ma jistgħux jingħelbu, u b'hekk għamlu l-unanimià impossibbli dak il-hin u fil-futur prevedibbli. Peress li l-ftehim dwar ir-Regolament propost dwar l-arranġamenti għat-traduzzjoni huwa mehtieg għal ftehim finali dwar il-protezzjoni tal-privattiva unitarja fl-Unjoni, huwa stabbilit li l-oġettiv tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja għall-Unjoni ma setax jintlaħaq fi żmien raġonevoli bl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet rilevanti tat-Trattati.

- (5) F'dawn iċ-ċirkostanzi, tnax-il Stat Membru, jiġifieri d-Danimarka, il-Germanja, l-Estonja, Franza, il-Litwanja, il-Lussemburgu, il-Pajjiżi l-Baxxi, il-Polonja, is-Slovenja, il-Finlandja, l-Isvezja u r-Renju Unit, indirizzaw talbiet lill-Kummissjoni permezz ta' ittri tas-7, it-8 u t-13 ta' Diċembru 2010 li jindikaw li xtaqu jistabbilixxu kooperazzjoni msahha bejniethom fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattivi unitarja fuq il-bażi tal-proposti eżistenti appoġġjati minn dawn l-Istati Membri matul in-negożjati u li l-Kummissjoni għandha tippreżenta proposta lill-Kunsill għal dak il-ghan. It-talbiet ġew ikkonfermati fil-laqgħa tal-Kunsill fl-10 ta' Diċembru 2010. Sadattant, tlettax-il Stat Membru iehor, jiġifieri l-Belġju, il-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka, l-Irlanda, il-Greċja, Ċipru, il-Latvja, l-Ungerija, Malta, l-Awstrija, il-Portugall, ir-Rumanija u s-Slovakkja kitbu lill-Kummissjoni u indikaw li huma wkoll jixtiequ jippartecipaw fil-kooperazzjoni msahha maħsuba. B'kolloxx, hamsa u għoxrin Stat Membru talbu l-kooperazzjoni msahha.

- (6) Il-kooperazzjoni msahha ghandha tipprowdi l-qafas legali mehtiegħ għall-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja fl-Istati Membri parteċipanti u tiżgura l-possibbiltà għall-impriżi fl-Unjoni kollha biex itejbu l-kompetittività tagħhom billi jkollhom l-għażla li jfittxu l-protezzjoni tal-privattivi uniformi fl-Istati Membri parteċipanti, kif ukoll jikkontribwixxu għall-avanz xjentifiku u teknologiku.
- (7) Il-kooperazzjoni msahha ghandha timmira li tohloq privattiva unitarja, li tipprowdi protezzjoni uniformi fit-territorji kollha tal-Istati Membri parteċipanti, li tinghata fir-rigward ta' daww l-Istati Membri kollha mill-Uffiċċju Ewropew tal-Privattivi (EPO). Bħala parti neċessarja tal-privattiva unitarja, l-arrangamenti għat-traduzzjoni applikabbli għandhom ikunu sempliċi u kosteffikaci u jikkorrispondu għal daww previsti fil-proposta għal Regolament tal-Kunsill dwar l-arrangamenti għat-traduzzjoni għall-privattiva tal-Unjoni Ewropea, ipprezentata mill-Kummissjoni fit-30 ta' Ġunju 2010, flimkien mal-elementi ta' kompromess proposti mill-Presidenza f'Novembru 2010 li kellhom appoġġ wiesgħa fil-Kunsill. L-arrangamenti għat-traduzzjoni jżommu l-possibbiltà tal-preżentazzjoni ta' applikazzjonijiet għall-privattivi fi kwalunkwe lingwa tal-Unjoni fl-EPO u jiżguraw kumpens tal-kosti relatati mat-traduzzjoni ta' applikazzjonijiet ipprezentati f'lingwi oħra differenti minn waħda mill-lingwi uffiċjali tal-EPO. Il-privattiva li ghandha effett unitarju ghandha tinghata biss f'waħda mill-lingwi uffiċjali tal-EPO kif previst fil-Konvenzjoni fuq l-Għoti ta' Privattivi Ewropej (il-Konvenzjoni Ewropea dwar il-Privattivi). Ebda traduzzjoni oħra ma tkun mehtieġa bla ħsara għal arrangamenti transitorji li jkunu proporzjonali u jehtieġu traduzzjonijiet addizzjonali fuq bażi temporanja, mingħajr effett legali u purament għal finijiet ta' informazzjoni. Fi kwalunkwe każ, l-arrangamenti transitorji għandhom jintemmu meta jkunu disponibbli traduzzjonijiet awtomatiċi ta' kwalità għolja, soġġetti għal evalwazzjoni objettiva tal-kwalità tagħhom. Fil-każ ta' tilwima, għandhom japplikaw obbligi ta' traduzzjoni obbligatorji għall-proprietarju tal-privattiva.
- (8) Il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 20 tat-TUE u fl-Artikoli 326 u 329 tat-TFUE huma milhuqa.
- (9) Il-qasam li fih ser issehh il-kooperazzjoni msahha, jiġifieri l-istabbiliment ta' miżuri għall-holqien ta' privattiva unitarja li tipprowdi protezzjoni fl-Unjoni kollha u t-twaqqif ta' arrangamenti ta' awtorizzazzjoni, koordinazzjoni u superviżjoni ċentralizzati fil-livell tal-Unjoni, huwa identifikat mill-Artikolu 118 tat-TFUE bħala wiehed mill-oqsma koperti mit-Trattati.
- (10) Ġie rreġistrat fil-laqgħa tal-Kunsill tal-10 ta' Novembru 2010 u kkonfermat fl-10 ta' Dicembru 2010 li l-objettiv biex tiġi stabbilita protezzjoni tal-privattiva unitarja fl-Unjoni ma jistax jintlaħaq f'perijodu raġonevoli mill-Unjoni bħala entità shiha, u b'hekk jiġi ssodisfat ir-rekwiżit fl-Artikolu 20(2) tat-TUE li l-kooperazzjoni msahha tiġi adottata biss bħala l-aħhar għażla.
- (11) Il-kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja timmira li tippromwovi avanz xjentifiku u teknologiku u l-funzjonament tas-suq intern. Il-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja għal grupp ta' Stati Membri jtejjeb il-livell tal-protezzjoni tal-privattivi billi jipprowdi l-possibbiltà li tinkiseb protezzjoni uniformi tal-privattivi fit-territorji kollha tal-Istati Membri parteċipanti u jelimina l-kosti u l-kumplexità għal daww it-territorji. Għaldaqstant, dan jippromwovi l-objettivi tal-Unjoni, jipproteġi l-interessi tagħha u jirrinforza l-proċess ta' integrazzjoni tagħha skont l-Artikolu 20(1) tat-TUE.
- (12) Il-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja mhux inkluz fil-lista ta' oqsma ta' kompetenza esklużiva tal-Unjoni stipulata fl-Artikolu 3(1) tat-TFUE. Il-baži legali għall-holqien ta' drittijiet Ewropej tal-proprietà intellettuali huwa l-Artikolu 118 tat-TFUE li jaqqa' taht il-Kapitolu 3 (Approssimazzjoni tal-Liġijiet) tat-Titolu VII (Regoli Komuni għall-Kompetizzjoni, it-Tassazzjoni u l-Approssimazzjoni tal-Liġijiet), u jagħmel referenza speċifika għall-istabbiliment u l-funzjonament tas-suq intern, li hija waħda mill-kompetenzi kondiviżi tal-Unjoni skont l-Artikolu 4 tat-TFUE. Il-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja, inkluzi arrangamenti għat-traduzzjoni applikabbli, għalhekk taqqa' fi hdan il-qafas ta' kompetenza mhux esklużiva tal-Unjoni.
- (13) Il-kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja tikkonforma mat-Trattati u mal-liġi tal-Unjoni, u ma tfixkilx is-suq intern jew il-koeżjoni ekonomika, soċjali jew territorjali. Hija ma tohloqx barriera, jew diskriminazzjoni, fil-kummerċ bejn l-Istati Membri u ma twassalx għal distorsjoni fil-kompetizzjoni bejniethom.
- (14) Il-kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja tirrispetta l-kompetenzi, id-drittijiet u l-obbligi tal-Istati Membri mhux parteċipanti. Il-possibbiltà tal-kisba ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja fit-territorji tal-Istati Membri parteċipanti ma taffettwax id-disponibbiltà jew il-kondizzjonijiet tal-protezzjoni tal-privattiva fit-territorji tal-Istati Membri mhux parteċipanti. Barra minn hekk, l-impriżi minn Stati Membri mhux parteċipanti għandu jkollhom il-possibbiltà li jiksibu protezzjoni tal-privattiva unitarja fit-territorji tal-Istati Membri parteċipanti taht l-istess kondizzjonijiet bħall-impriżi minn Stati Membri parteċipanti. Ir-regoli eżistenti ta' Stati Membri mhux parteċipanti li jiddeterminaw il-kondizzjonijiet ta' ksib ta' protezzjoni tal-privattiva fit-territorju tagħhom jibqgħu ma jkunux affettwati.
- (15) B'mod partikolari, il-kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja tkun konformi mal-liġi tal-Unjoni dwar il-privattivi peress li l-kooperazzjoni msahha tirrispetta l-acquis pre-eżistenti.

- (16) Soġġett għall-konformità ma' kwalunkwe kondizzjoni ta' parteċipazzjoni stabbilita f'din id-Deċiżjoni, il-kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja hija miftuħa f'kull mument għall-Istati Membri kollha li jixtiequ jikkonformaw mal-atti diġà adottati fi hdan dan il-qafas skont l-Artikolu 328 tat-TFUE,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Ir-Renju tal-Belġju, ir-Repubblika tal-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka, ir-Renju tad-Danimarka, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, ir-Repubblika tal-Estonja, l-Irlanda, ir-Repubblika Ellenika, ir-Repubblika Franciża, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, il-Gran Dukat tal-Lussemburgu, ir-Repubblika tal-Ungerija, Malta, ir-Renju tal-Pajjiżi l-Baxxi, ir-Repubblika tal-Awstrija, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika Portugiża, ir-Rumanija, ir-Repubblika

tas-Slovenja, ir-Repubblika Slovakkja, ir-Repubblika tal-Finlandja, ir-Renju tal-Isvezja u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq huma b'dan awtorizzati li jistabbilixxu kooperazzjoni msahha bejniethom fil-qasam tal-holqien ta' protezzjoni tal-privattiva unitarja, billi japplikaw id-dispożizzjonijiet rilevanti tat-Trattati.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-sehh fil-ġurnata tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, l-10 ta' Marzu 2011.

Għall-Kunsill

Il-President

CSÉFALVAY Z.